GROßHERZOG HENRI
DIE REGIERUNG DES NEUEN JAHRTAUSENDS

©Maison du Grand-Duc | Emanuele Scorcelletti

Henri

07/10/2000 – Abdankung 03/10/2025

Avènement au Trône de Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri 07 octobre 2000

Jean Spautz

Président der Abgeordnetenkammer

©European Union 2004 - EP

„Das Engagement für die Benachteiligten liegt der Großherzogin und mir besonders am Herzen."

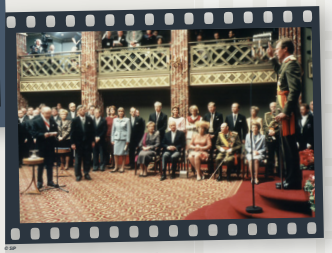
Auszug aus der Rede von Großherzog Henri

„Wir sind überzeugt, dass Sie, Monseigneur, dem Weg folgen werden, den Ihre Vorfahren geebnet haben, denn Sie wissen seit Ihrer Kindheit, was es bedeutet, in einer parlamentarischen Demokratie zusammenzuleben und für die Interessen anderer offen zu sein."

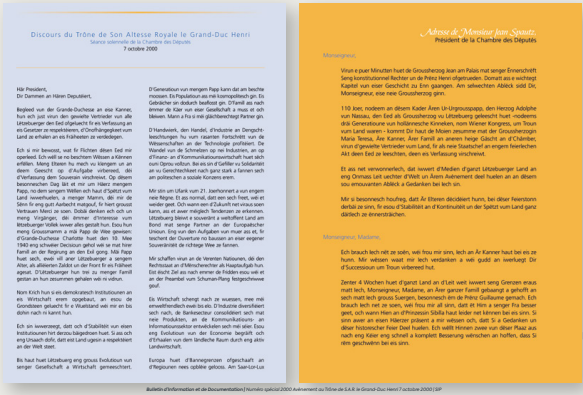
Auszug aus Jean Spautz' Rede

© SIP

Fotos der Vereidigung des Großherzogs Henri im Plenar-saal der Abgeordnetenkammer



© SIP



Discours du Trône de Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri
Séance solennelle de la Chambre des Députés
7 octobre 2000

Här President,
Dir Damen an Hären Deputéiert,

Begleed von der Grande-Duchesse an eise Kanner, hun ech just virun den gewielte Vertreeter von alle Lëtzebuerger den Eed ofgelaacht fir eis Verfassung an eis Gesetzer ze respektéieren, d'Souveränitéitsrecht vum Land ze erhalen an eis Fräiheeten ze verteidigen.

Ech si mir bewosst, wat fir Fichten déisen Eed mir operlaacht. Ech well ra no keucherem Wëssen a Kënnen erfëllen. Méng Eltteren hu mech vu kënnegem un an dënn Gewicht op d'Aufgabe virbereet, déi d'Verfassung dem Souverain virschreivt. Op déiselben besonnechen Dag lëit at mir um Häerz meengem Papp, no dem sengem Wëllen ech huel d'Spëltzt vum Land iwwerhëuleen, a menger Mamm, déi mir de Sënn fir eng gutt Aarbecht matgoufi, fir hart grousst Vertrauen Méert ze soen. Dobäi denken ech uch un meng Virgänger, déi immer d'Intressue vum Wëssbuerger lëtzbä iwwer alles gestëllt hun. Eisso hun meng Grousseltere a mäi Papp de Wee gewiesen: d'Grande-Duchesse Charlotte huet den 10. Mee 1940 eng schwéier Decision gefrot wéi se mat hirer Famill an der Regierung an den Exil gong. Mäi Papp huet sech, éwell vill ënner Lëtzebuerger a sengem Alter, als alliiierten Zaldat an der Front fir eis Fräiheet agesat. D'Lëtzebuerger hun trei zu menger Famill gestan an hun zesummen gehäien well ni vëlkun.

Nom Krich hun si eis demokratesch Institutioune an eis Wirtschaft erem opgebaut, an eisoo de Groënäiem gekaacht fir e Wuelstand wéi mir an bis dohin nach ni kannt hun.

Ech an keweiereg, datt och d'Stabilitéit von eisen Institutioune hirt derzou bäigedroen huet. Si ass ech eng Unsach dofir, datt eisl Land ugeso a respektéiert an der Welt steet.

Bis huel huet Lëtzebuerg eng grouss Evolutioun vun senger Gesellschaft a Wirtschaft gemeecht.

D'Generatioun vun meengem Papp kann dat am beschte mooseen. Ex Populatioun aus mé kosmopolitesch gin. Eis Geléiecher sen doduerch beefleed gin. D'Famill ass nach keener 40 Joer vun einer Gesellschaft a mous et och bleiven. Mann a Fra si mé gläichberechtegt Partner gin.

D'Handwerk, den Handel, d'Industrie an Dienqsteleeschtungen hu vum raasanten Fortschritt vun de Wëssenschaften an der Technologie profitéiert. De Wandel vun de Schmeiteln op nei Industrien, an op d'Finanz- an d'Kommunikatiounswirtschaft huet sich ouni Dënnu vollzun. Bei eis sin d'Geïlliler vu Soldatëitt an vu Gewiertschkeet nach ganz stark a fannen sech am politeschen a soziale Konzens erem.

Mir sën um Lëtzerk vum 21. Jaerhonnert a vun engem neie Réigne. Et ass normal, datt een sech frieet, well et weider geet. Och wann een d'Zukunft net vrous soen kann, ass et awer méglech Tendenzen ze erkennen. Lëtzebuerg bleivt e souveränt a welteffent Land am Bond mat senge Partner an der Europäischer Unioun. Eng van den Aufgaben vun maar ass et, fir teschert der Ouvertuer no Bausen an eiser engerer Souveränitéit de richtege Wee ze fannen.

Mir schaffen vun an de Veranten Nationen, déi den Rechtsstaat an d'Menschrecher als Hauptaufgab hun. Eist éischt Ziel ass nach emmer de Fridden eisou wéi et an der Presambel vum Schuman-Plang festgeschwoue gouf.

Eis Wirtschaft schengt nach ze wuessen, mee méi emsiichtlech ewei bis ete. D'Industrie diversifiéiert sech déck, de Bankesektor consolidéiert sech mat Méi Ënnu, de Tourismus entwickelt sech, d'Informatiounssektor entwickéiert sech méi eiser. Eisou eng Evolutioun vun der Economie begrënft och d'Entwäiler von dem ländlecha Raum durch eng aktiv Landwirtschaft.

Europa huet d'Bannegrenzen ofgeschafft an d'Regiounen news opbléie gelooss. Am Saar-Lor-Lux

Adresse de Monsieur Jean Spautz,
Président de la Chambre des Députés

Monseigneur,

Virun e paar Minutten huet de Grousshertog Jean am Palais mat senger Ënnerschrift Seng konstitutionnel Rechter un de Préez Henri ofgetraueten. Dorratt ass e wichtegt Kapitel vun eiser Geschicht zu Ënn gaangen. Am selwechten Abléck sëllt Dir, Monseigneur, eise neie Grousshertzog ginn.

110 Joer, nodeem an déisem Kader Ären Ur-Urgrousspapp, den Hertzog Adolphe vun Nassau, den Ënnd als Grousshertzog vu Lëtzebuerg gefeiert huet -nodeems dréi Generatioune vun holländesche Kinnekes, nom Wiener Kongress, um Troun vum Land waren - kommt Dir haut de Mooen zesumme mat der Grousshertzogin Maria Teresa, Äre Kanner, Äer Famill an anerem heiger Géischt an d'Chambes, virun d'gewielte Vertreeter vum Land, fir als neie Staatschef an engem feierlechen Akt dem Eed ze keuschten, deen eis Verfassung virschreivt.

Et ass net verwonnerlech, dat iewwert d'Medien d'ganzt Lëtzebuerger Land an eng Ommas Lett uechtter d'Welt un Äerem Auènement deel huelen an an déisem sou emouvanten Abléck a Gedanken bei ech sin.

Mir si besonnesch houfreg, datt Är Eltteren déicksleet hunn, bei déser heerotonn derbäi ze sinn, fir eisou d'Stabilitéit an d'Kontinuitéit un der Spëltzt vum Land ganz dëréiech ze ënnerstréichen.

Monseigneur, Madame,

Ech brauch lech nët ze soen, wéi frou mir sinn, lech an Är Kanner haut bei eis ze hunn. Mir wëssen waat mir lech verdanken a wéi gudd an iwerlegt Dir d'Succession um Troun vollbereet hut.

Zenter 4 Wochen huet d'ganzt Land an d'Lett weit iwwert seng Grenzen eraus matt lech, Monseigneur, Madame, an Äerer ganzer Famill gebaangt a gefreiht an sech matt lech grous Suergen, besonnesch dm de Préez Guillaume gemacht. Ech brauch lech net ze soen, wéi frou mir all sinn, datt dt Hirn a senger Fra besser geet, och wann Hien an d'Prinzessin Sibilla haut leider net kënnen bei eis sinn. Si sinn awer an eisem Häerzer präsent a mir wëssen och, datt Si a Gedanken un déser historesecher Feier Deel huelen. Ech wëllt Hinnen zwee van déser Plaaz aus nach eng Kéier eng schnell a kompléit Beruerung wënschen an hoffen, dass Si rém geschwënn bei eis sins.

Bulletin d'information et de Documentation | Numéro spécial 2000 Avènement du Trône de S.A.R. le Grand-Duc Henri 7 octobre 2000 | SIP

Abgeordnete

Mitglieder der großherzoglichen Familie sowie die belgischen und niederländischen Herrscher

Jean Spautz,
Präsident der Abgeordnetenkammer

Jean-Claude Juncker,
Premierminister, Staatsminister

Großherzog Henri

Chambre des Députés
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG